

# SLUŽBENI LIST

## ŠEFA POKRAJINSKE UPRAVE V LJUBLJANI

1944

V Ljubljani dne 20. septembra 1944.

Št. 70.

### INHALT:

187. Verordnung, betreffend die Abänderung der Verordnung über die Sperrstunde und die Polizeistunde in der Provinz Laibach außerhalb des Laibacher Sperrgebietes.  
188. Verordnung über die Ergänzung der Luftschutzvorschriften.

### VSEBINA:

187. Naredba o spremembi naredbe o prepovedi kretanja prebivalstva in o policijski uri v Ljubljanski pokrajini zunaj ljubljanskega zapornega ozemlja.  
188. Naredba o dopolnitvi predpisov o protiletalski zaščiti.

### Verlautbarungen des Chefs der Provinzialverwaltung

Nr. 136.

#### Verordnung

betreffend die Abänderung der Verordnung über die Sperrstunde und die Polizeistunde in der Provinz Laibach außerhalb des Laibacher Sperrgebietes

Auf Grund der mir durch die Verordnung des Obersten Kommissars in der Operationszone »Adriatisches Küstenland« über die Sperrstunde und die Polizeistunde vom 22. Dezember 1943, Nr. 15, Verordnungs- und Amtsblatt des Obersten Kommissars in der Operationszone »Adriatisches Küstenland«, Stück 1 ex 1944, erteilten Ermächtigung

ordne ich an:

#### Art. 1.

Ab 21. September 1944 bis zur neuen Anordnung ist das Betreten und Befahren der öffentlichen Straßen, Plätze und Wege in der Provinz Laibach mit Ausnahme des Stadtgemeindegebietes Laibach und jener Teile der Nachbargemeinden, die in das Sperrgebiet eingeschlossen sind, von 21 bis 5 Uhr verboten.

#### Art. 2.

Die übrigen in der Verordnung vom 17. Juni 1944, Nr. 92, Amtsblatt Nr. 133/45 ex 1944, enthaltenen Vorschriften bleiben unverändert.

Laibach, am 18. September 1944.

II/Z 3141/6.

Der Präsident der Provinzialverwaltung:  
Div. General Rupnik

### Razglasi šefa pokrajinske uprave

187.

Št. 136.

#### Naredba

o spremembi naredbe o prepovedi kretanja prebivalstva in o policijski uri v Ljubljanski pokrajini zunaj ljubljanskega zapornega ozemlja

Na podlagi pooblastila, danega mi z naredbo Vrhovnega komisarja na operacijskem ozemlju »Jadransko primorje« o prepovedi kretanja prebivalstva in o policijski uri z dne 22. decembra 1943 št. 15, »Verordnungs- und Amtsblatt des Obersten Kommissars in der Operationszone Adriatisches Küstenland«, kos 1. iz leta 1944.,

odrejam:

#### Člen 1.

Od 21. septembra 1944 do nove odredbe sta hoja in vožnja po javnih cestah, trgih in poteh na območju Ljubljanske pokrajine, izvzemši ozemlje mestne občine Ljubljane in tistih delov sosednjih občin, ki so vključeni v Ljubljansko zaporno ozemlje, od 21. do 5. ure prepovedani.

#### Člen 2.

Ostali predpisi, ki jih obsega naredba z dne 17. junija 1944 št. 92, Službeni list št. 133/45 iz 1944, ostanejo nespremenjeni.

Ljubljana dne 18. septembra 1944.

II/Z št. 3141/6.

Prezident pokrajinske uprave:  
Div. general Rupnik

Nr. 137.

**Verordnung****über die Ergänzung der Luftschutzvorschriften**

Auf Grund der Ermächtigung des Obersten Kommissars in der Operationszone »Adriatisches Küstenland« Nr. I/1 5867/44 vom 10. August 1944

**ordne ich an:****Art. 1.**

Alle Bewohner der Provinz Laibach sind verpflichtet, persönlich und mit den ihnen zur Verfügung stehenden Geräten und Verkehrsmitteln beim Luftschutzdienst mitzuwirken, sei es über Aufruf der Dienststellen des Luftschutzdienstes, sei es über Aufforderung der von denselben bestellten bevollmächtigten Luftschutzorgane (der Feuerwehr-, Sanitäts- und Instandsetzungsdienstführer, der Leiter des Betriebs- und des Werkluftschutzes sowie der Hauswarte) im Rahmen ihrer Bevollmächtigung. Diese Mitwirkung gilt sowohl für die Vorbereitungsarbeiten, als auch für den Fall des Alarmes oder eines Luftangriffes.

Die Heranziehung zu ständigen Luftschutzleistungen sowie zu solchen, die vorhersehbar sind, erfolgt in Form einer kurzen schriftlichen Verfügung an den Luftschutzpflichtigen. In den übrigen Fällen genügt zur Heranziehung eine mündliche Aufforderung eines ermächtigten Luftschutzorganes.

Ausgenommen von der Verpflichtung zu persönlichen Leistungen sind:

- a) Personen, die das 15. Lebensjahr noch nicht erreicht oder das 60. Lebensjahr bereits überschritten haben;
- b) Personen, welche infolge körperlicher oder geistiger Gebrechen zur Ausführung persönlicher Luftschutzleistungen unfähig sind, sofern dies durch das Zeugnis eines beamteten Arztes nachgewiesen wird;
- c) Personen, die zu anderen Dienst- oder Amtsleistungen oder Aufträgen im öffentlichen Interesse amtlich verpflichtet sind.

**Art. 2.**

Die in der Stadt Laibach bestehende Pflicht, Hausluftschutzräume herzurichten und die übrigen Vorschriften des Selbstschutzes auszuführen, wird auf das ganze Gebiet der Stadtgemeinde erweitert. In den überwiegend bäuerlichen Ortschaften sind Erleichterungen nach freiem Ermessen der Polizeidirektion gestattet.

**Art. 3.**

In der Stadt Laibach müssen innerhalb des engeren Gefahrenumkreises sämtliche Dachböden völlig ausgeräumt und auch alle hölzernen Lattenverschlüsse entfernt werden, die gegen Feuergefahr nicht gesichert sind (z. B. mit entsprechendem Verputz, Anstrich, Imprägnierung, Belag usw.). Im weiteren Gefahrenumkreis müssen von den Dachböden alles Gerümpel und alle leicht entzündbaren Gegenstände entfernt sowie Vorsorge getroffen werden, daß der Zutritt zu allen Dachbodenräumen ständig völlig unbehindert ist.

**Art. 4.**

Sand und Wasser müssen an entsprechenden Stellen auf den Dachböden, auf den Treppenabsätzen, in den

Št. 137.

**Naredba****o dopolnitvi predpisov o protiletalski zaščiti**

Na podlagi pooblastila Vrhovnega komisarja na operacijskem ozemlju »Jadransko primorje« št. I/1 5867/44 od 10. avgusta 1944

**odrejam:****Člen 1.**

Vsi prebivalci Ljubljanske pokrajine so dolžni sodelovati osebno ter s svojim razpoložljivim orodjem in prometnim sredstvi pri protiletalski zaščiti, bodisi na poziv uradnih ustanov protiletalske zaščite, bodisi na poziv od njih postavljenih pooblaščenih organov protiletalske zaščite (vodje gasilske, zdravstvene in tehnične zaščite, vodje zavodske in industrijske zaščite, hišni starešine) v okviru njihovih pooblastil. To sodelovanje velja tako za pripravljala dela kot za primer alarma ali dejanskega letalskega napada.

Pritegnitev k stalnemu sodelovanju pri protiletalski zaščiti kakor tudi pri delih protiletalske zaščite, ki se lahko predvidevajo, se izvrši s kratkim pismenim odlokom obvezniku protiletalske zaščite. V ostalih primerih zadostuje za pritegnitev k sodelovanju ustni poziv pooblaščenega organa protiletalske zaščite.

Izveti od obveznosti osebne sodelovanja so:

- a) osebe, ki še niso dosegle 15. ali ki so že prekorčile 60. leto starosti;
- b) osebe, ki so zaradi telesnih ali duševnih hib za osebno delo pri protiletalski zaščiti nesposobne, če to dokažejo z uradnim zdravniškim spričevalom;
- e) osebe, ki so že službeno obvezane za druga službena ali uradna opravila ali naloge v javnem interesu.

**Člen 2.**

Dolžnost ureditve hišnih zaklonišč in izvršitve ostalih ukrepov hišne protiletalske zaščite v mestu Ljubljani se razširja na vse območje mestne občine. V pretežno kmetijskih naseljih so dopustne olajšave po svobodnem predarku uprave policije.

**Člen 3.**

V mestu Ljubljani morajo biti v ožjem nevarnostnem okolišu vsa podstrešja popolnoma izpraznjena in odstranjene tudi vse lesene pregrade, ki proti ognju niso zavarovane (n. pr. s primernimi ometi, premazi, impregnacijo, oblogami itd.). V širšem nevarnostnem okolišu pa je s podstrešij odstraniti vso navlako in vse lahko gorljive predmete ter poskrbeti, da je dohod do vseh podstrešnih prostorov vedno povsem neoviran.

**Člen 4.**

Pesek in voda morata biti na podstrešju, na stopniščnih presledkih, v kleti, v zaklonišču in tudi v vsakem

Kellern, in den Luftschutzräumen sowie in allen Wohnungen und Kaufläden oder Geschäftsräumen in genügender Menge ständig bereit stehen. Für die Ausführung dieser Vorschrift in Wohn- und Geschäftsräumen sind die Mieter verantwortlich, in allen übrigen Räumen dagegen die Hausbesitzer.

## Art. 5.

Im engeren Gefahrenumkreis der Stadt Laibach müssen alle eingebauten Eisengitter an Keller- beziehungsweise an Erdgeschoßfenstern entfernt oder so umgebaut werden, daß sie leicht geöffnet oder entfernt werden können.

## Art. 6.

Sämtliche Fenster- und andere Öffnungen der Hausluftschutzräume, die in den Außen- oder in den Innenwänden des Gebäudes angebracht sind, müssen gegen Bombensplitter und gegen Luftdruck der Explosionen entsprechend gesichert sein.

## Art. 7.

In den geschlossen verbauten Stadtteilen haben die Besitzer der unmittelbar anliegenden Häuser in den Kellerräumen Mauerdurchbrüche aus einem Gebäude in das andere durchzuschlagen und die so entstandenen Maueröffnungen mit provisorischen Ziegelwänden in vorchriftsmäßigem Ausmaße zu vermauern.

## Art. 8.

Auf Grund der Bestimmungen des Art. 1 dieser Verordnung sind alle Hauseinwohner verpflichtet, mit Handarbeit und mit ihren verfügbaren Geräten kostenlos bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten zur Sicherung des Hauses gegen Luftangriffe mitzuwirken; alle übrigen Kosten trägt der Hauseigentümer. Nur bei der Errichtung von Kellermauerdurchbrüchen können die Hauseigentümer in außerordentlichen Fällen (d. h. bei unverhältnismäßig hohen Kosten im Vergleich zum Werte und zum Ertrag der Gebäude) um die völlige oder teilweise Vergütung der tatsächlichen Spesen auf Grund der bezahlten Rechnungen, welche von der zuständigen Gemeinde als richtig und entsprechend bestätigt werden, ansuchen. Die örtlichen Luftschutzbehörden entscheiden, ob und in welcher Höhe ihnen die Vergütung gebührt.

## Art. 9.

Die Anschaffung von Sanitätsmaterial für die erste Hilfe und von Brennstoff für die Reservebeleuchtung in den Haus-, Werk- und Betriebsluftschutzräumen wird gegen Bestätigung der zuständigen Gemeinde, daß ein eingerichteter Luftschutzraum besteht, bewilligt. Die Bestätigung muß die Art und Menge dieses, für die einzelnen Luftschutzräume nötigen Materials enthalten.

## Art. 10.

Die Ortsluftschutzbehörden sind berechtigt vorzuschreiben, daß den örtlichen Verhältnissen und besonderen Umständen entsprechend die Art und Menge der vorgeschriebenen Geräte und des Luftschutzmaterials erhöht und vermehrt werden.

## Art. 11.

Für die Ausführung der Vorschrift nach Art. 2 dieser Verordnung wird eine Frist von 6 Wochen, für die

stanovanju ter trgovskem ali poslovnem prostoru v zadostni količini in na primernem prostoru vedno pripravljena. Za izpolnjevanje tega predpisa v stanovanjskih in poslovnih prostorih so odgovorni najemniki, v vseh ostalih prostorih pa hišni lastniki.

## Člen 5.

V ožjem nevarnostnem okolišju mesta Ljubljane je treba vse trajno pritrjene železne rešetke na klelnih ozioroma pritličnih oknih odstraniti ali preurediti tako, da se dajo lahko odpirati ali odstraniti.

## Člen 6.

Vse okenske in druge odprtine hišnih zaklonišč, ki so bodisi v zunanjih ali notranjih stenah stavbe, se morajo primerno zavarovati proti drobcem bomb in zračnemu pritisku eksplozij.

## Člen 7.

V strnjeno zazidanih predelih mesta morajo lastniki dotikajočih se hiš napraviti v klelnih prostorih preboje iz ene stavbe v drugo ter nastalo odprtino zazidati z zasilno opečno steno predpisanih dimenzij.

## Člen 8.

Glede na določbe člena 1. te naredbe so vsi stanovalci hiše dolžni z ročnim delom in s svojim razpoložljivim orodjem brezplačno sodelovati tudi pri izvršitvi vseh ukrepov za zavarovanje hiše pred letalskim napadi, vse ostale stroške pa nosi hišni lastnik. Le pri napravi kletnih prebojev morejo hišni lastniki v izrednih primerih (t. j. pri nesorazmerno visokih stroških proti vrednosti in donosnosti stavb) zaprositi za celokupno ali delno povračilo dejanskih stroškov na osnovi plačanih računov, ki jih pristojna občina prizna za pravilne in primerne. Krajevna oblastva protiletalske zaščite odločajo, ali in kolikšno povračilo jim pripada.

## Člen 9.

Nabava zdravstvenih potrebščin za prvo pomoč in gorilnih sredstev za nadomestno razsvetljavo v hišnih, industrijskih in zavodskih zakloniščih se dovoljuje proti potrdilu pristojne občine, da obstoji urejeno zaklonišče. Potrdilo mora vsebovati vrsto in količino teh za posamezno zaklonišče potrebnih sredstev.

## Člen 10.

Krajevna oblastva protiletalske zaščite smejo predpisati, da se krajevnim razmeram in posebnim okoliščinam primerno povečata in pomnožita vrsta in količina predpisanega zaščitnega orodja in potrebščin za protiletalsko zaščito.

## Člen 11.

Za izvršitev predpisa člena 2. te naredbe se določi rok 6 tednov, za izvršitev vseh ostalih predpisov pa rok 3 tednov po objavi te naredbe.

Ausführung aller übrigen Vorschriften eine solche von 3 Wochen nach Veröffentlichung dieser Verordnung bestimmt.

Art. 12.

Verletzungen der Vorschriften dieser Verordnung werden von den Bezirkshauptmannschaften, in Laibach von der Polizeidirektion mit Geldstrafe bis zu 10.000.— Lire oder mit Arrest bis zu drei Monaten, in schwereren Fällen mit beiden Strafen geahndet.

Art. 13.

Alle bestehenden Vorschriften über den Luftschutz bleiben in Kraft, insofern sie den Vorschriften dieser Verordnung nicht widersprechen.

Art. 14.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt des Chefs der Provinzialverwaltung in Laibach in Kraft.

Laibach, den 19. September 1944.

II. Nr. 2586/8.

Der Präsident der Provinzialverwaltung:  
Div. General Rupnik

Člen 12.

Prekršitve predpisov te naredbe kaznujejo okrajna glavarstva, v Ljubljani pa uprava policije z globo do lir 10.000.— ali z zaporom do treh mesecev, v hujših primerih z obema kaznima hkrati.

Člen 13.

Vsi dosedanji predpisi o protiletalski zaščiti ostanejo v veljavi, kolikor ne nasprotujejo predpisom te naredbe.

Člen 14.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu šefa pokrajinske uprave v Ljubljani.

V Ljubljani dne 19. septembra 1944.

II. št. 2586/8.

Prezident pokrajinske uprave:  
Div. general Rupnik

### ANZEIGEN — OBJAVE

#### Verschiedene Behörden

Agr. Op. Mali vrh III, 762  
 Kamnik IV,  
 Kamnik V,  
 Kamnik VI.  
 Nr. RU 1154/43—9,  
 " " 1169/44—7,  
 " " 1170/44—7,  
 " " 1171/44—7.

#### Kundmachung

betreffend die Auflegung des Planes über die Spezialteilung der gemeinschaftlichen Grundstücke der Insassen von

1. Mali vrh,
2. Kamnik und Podpeč,
3. Kamnik und
4. Kamnik.

Der Plan über die in der Katastralgemeinde

ad 1. Mali vrh, Einl. Z. 23 und 27 bzw. 23 und 220,  
 ad 2. Kamnik, Einl. Z. 44 und Preserje, Einl. Z. 473,  
 ad 3. Kamnik, E. Z. 29 u. 906,  
 ad 4. Kamnik, E. Z. 64 u. 963  
 liegenden gemeinschaftlichen Grundstücke wird gemäß § 96 des Gesetzes vom 26. X. 1887, LGBl. Nr. 2 ex 1888, vom 21. September bis zum 4. Oktober 1944

ad 1. beim Gemeindeamt Šmarje und  
 ad 2. bis 4. beim Gemeindeamt Preserje (jetzt Podpeč) zur Einsicht aller Beteiligten aufliegen.

Die Absteckung des Planes an Ort und Stelle hat bereits stattgefunden.

Die Erläuterung des Planes wird erfolgen:

ad 1. am 22. September 1944 von 8.30 bis 9.30 Uhr im Hause der Theresia Božnar, Škofljica 33,  
 ad 2. bis 4. am 21. September 1944 von 8 bis 9 Uhr im Hause des Franz Petrič in Kamnik 10.

Dies wird mit der Aufforderung kundgemacht, daß sowohl die unmittelbar als die mittelbar Beteiligten ihre Einwendungen gegen diesen Plan binnen 30 Tagen, vom ersten Tage der Auflegung an gerechnet, das ist vom 21. September bis 20. Oktober 1944 beim gefertigten Kommissar für agrarische Operationen schriftlich zu überreichen oder mündlich zu Protokoll zu geben haben.

Laibach, den 11. Sept. 1944.

Der Kommissar für agrarische Operationen

#### Razna oblastva

Agr. op. Mali vrh III, 762  
 Kamnik IV,  
 Kamnik V,  
 Kamnik VI.  
 St. RU 1154/43—9,  
 " " 1169/44—7,  
 " " 1170/44—7,  
 " " 1171/44—7.

#### Razglas

o razgrnitvi načrta o nadrobni delitvi skupnih zemljišč posestnikov iz

1. Malega vrha,
2. Kamnika in Podpeč, i,
3. Kamnika in
4. Kamnika.

Načrt o nadrobni delitvi skupnih zemljišč, vpisanih v katastrski občini

ad 1. Mali vrh, vl. št. 23 in 27 oz. 23 in 220,  
 ad 2. Kamnik, vl. št. 44 in Preserje, vl. št. 473,  
 ad 3. Kamnik, vl. št. 29 in 906,  
 ad 4. Kamnik, vl. št. 64 in 693,

bo na podstavi § 96. zakona z dne 26. X. 1887, kranj. dež. zak. št. 2 iz l. 1888., od dne 21. septembra do dne 4. oktobra 1944

ad 1. v občinskem uradu Šmarje in  
 ad 2. do 4. v občinskem uradu Preserje (sedaj v Podpeč) razgrnjen na vpogled vsem udeležencem.

Obmejitev načrta s kolci na mestu samem se je že izvršila. Načrt se bo pojasnjeval

ad 1. dne 22. septembra 1944 od 8.30 do 9.30 ure v hiši Terezije Božnar v Škofljici h. št. 33 in

ad 2. do 4. dne 21. septembra 1944 od 8. do 9. ure v hiši Franca Petriča v Kamniku št. 10.

To se daje splošno na znanje s pozivom, da morejo neposredno kakor tudi posredno udeležene stranke svoje ugovore zoper ta načrt v 30 dneh od prvega dneva razgrnitve dalje, t. j. od dne 21. septembra do dne 20. oktobra 1944 pri podpisnem komisarju za agrarne operacije vložiti pismeno ali dati ustno na zapisnik.

Ljubljana dne 11. sept. 1944.

Komisar za agrarne operacije

#### Verschiedenes

763

#### Kundmachung.

Das Jahreszeugnis über die I.b Klasse des Ursulinen-Mädchenrealgymnasiums in Laibach für das Jahr 1943/44 auf den Namen Marianne Avsec aus Laibach ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre es hiemit für wirkungslos.

Marianne Avsec

\*

771

#### Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 003922, ausgestellt am 20. August 1943 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Stanislaus Grafenauer aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Stanislaus Grafenauer

\*

765

#### Kundmachung.

Die Heizmaterial-Anweisungskarte, Serie A Nr. 01571, ausgestellt vom Provinzialwirtschaftsrat in Laibach auf den Namen Angela Hlede aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Angela Hlede

\*

764

#### Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 044222, ausgestellt am 28. März 1944 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Radojka Lušin aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Radojka Lušin

\*

766

#### Kundmachung.

Die Legitimationskarte Nr. 008546, ausgestellt am 16. August 1943 vom Stadtmagistrat Laibach auf den Namen Friederike Mlakar aus Skaručna, Gemeinde Vodice, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Friederike Mlakar

\*

770

#### Kundmachung.

Die Heizmaterial-Anweisungskarte, Serie B Nr. 16696, ausge-

#### Razno

763

#### Objava.

Izgubila sem letno izpričevalo I.b razreda uršulinske ženske realne gimnazije v Ljubljani za l. 1943./44. na ime Avsec Marjanica iz Ljubljane. Proglašam ga za neveljavno.

Avsec Marjanica

\*

771

#### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 003922, izdano dne 20. avgusta 1943 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Grafenauer Stanislav iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Grafenauer Stanislav

\*

765

#### Objava.

Izgubila sem nakaznico za kurivo, serija A št. 01571, izdano od pokr. gospodarskega sveta v Ljubljani na ime Hlede Angela iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Hlede Angela

\*

764

#### Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 044222, izdano dne 28. marca 1944 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Lušin Radojka iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Lušin Radojka

\*

766

#### Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 008546, izdano dne 16. avgusta 1943 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Mlakar Miroslava iz Skaručne, občina Vodice. Proglašam jo za neveljavno.

Mlakar Miroslava

\*

770

#### Objava.

Izgubil sem nakaznico za kurivo, serija B št. 16696, izdano

stellt vom Provinzialwirtschaftsrat in Laibach auf den Namen Johann Volbenk aus Laibach, ist mir in Verlust geraten. Ich erkläre sie hiemit für wirkungslos.

Johann Volbenk

\*

772

### Kundmachung.

Der Fahrschein für mein Zweirad (Evidenztafel Nr. 206994), ausgestellt von der Polizeidi-

od pokr. gospodarskega sveta v Ljubljani na ime Volbenk Ivan iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Volbenk Ivan

\*

772

### Objava.

Ukradene so mi bile prometna knjižica za kolo (evid. št. tablice 206994), izdana od upra-

ve policije v Ljubljani, osebna izkaznica št. 025553, izdana 6. avgusta 1944 od mestnega poglavarstva v Ljubljani in dovolilnica za prekoračenje bloka na Celovški cesti, izdana od mestnega poveljništva v Ljubljani, vse na ime Žurbi Ivan iz Gor. Glinca-Ljubljana. Proglašam navedene listine za neveljavne.

Johann Žurbi

Žurbi Ivan

767

## Gegenseitige Versicherungsanstalt in Laibach - Vzajemna zavarovalnica v Ljubljani

Ausgaben  
Izdatki

### Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1943. Račun zgube in dobička za leto 1943.

Einnahmen  
Prejemki

	Lire		Lire
Rückversicherte Anteile-Übertrag aus dem Jahre 1942. — Pozavarovani deleži-prenos iz leta 1942. . . . .	1,471.459.16	Übertrag der technischen Reserven aus dem Jahre 1942. — Prenos tehničnih rezerv iz leta 1942. . . . .	28,244.807.28
Schäden, Fälligkeiten und Rückkäufe. — Škode, dospelosti in odkupi . . . . .	4,069.259.94	Prämien und Gebühren — Premije in pristojbine . . . . .	9,100.522.71
Anteile der Rückversicherer an Prämien. — Deleži pozavarovalnic na premijah . . . . .	1,223.701.01	Anteile der Rückversicherer an Auszahlungen — Deleži pozavarovalnic na izplačilih	554.782.27
Verwaltungskosten, Provisionen und Zinsen — Upravni stroški, provizije in obresti . . . . .	7,474.521.31	Ertragnis der Kapitalanlagen — Donos naložene imovine . . . . .	811.006.27
Technische Reserven am Schlusse des Jahres 1943. — Tehnične rezerve konec leta 1943.	27,467.081.96	Andere Einnahmen — Razni dohodki . . . . .	1,596.423.20
Überschuß — Prebitok . . . . .	74.618.95	Rückversicherte Anteile am Schlusse des Jahres 1943. — Pozavarovani deleži konec leta 1943. . . . .	1,473.100.60
	41,780.642.33		41,780.642.33

Aktiva  
Aktiva

### Bilanz für das Jahr 1943. — Bilanca za leto 1943.

Passiva  
Pasiva

	Lire		Lire
Bargeld — Gotovina . . . . .	1,908.914.42	Sicherheitsfonds — Varnostni sklad . . . . .	8,113.933.04
Banken — Denarni zavodi . . . . .	13,008.483.80	Andere Fonds — Ostali skladi . . . . .	2,209.096.72
Wertpapiere — Vrednostni papirji . . . . .	4,803.701.39	Technische Reserven am Schlusse des Jahres 1943. — Tehnične rezerve konec leta 1943.	27,467.081.86
Darlehen — Posojila . . . . .	6,159.676.77	Rückversicherer — Pozavarovalnice . . . . .	7,188.856.79
Inventar — Inventar . . . . .	319.344.02	Rückversicherer-Depots — Depoti pozavarovalnic . . . . .	725.248.05
Realitäten — Nepremičnine . . . . .	12,082.615.28	Pensionsfonds der Angestellten — Pokojninski sklad nameščencev . . . . .	2,463.421.—
Filialen und Versicherer — Podružnice in zavarovalnici . . . . .	4,158.560.86	Diverse Kreditoren — Razni upniki . . . . .	1,534.209.83
Rückversicherte Anteile am Schlusse des Jahres 1943. — Pozavarovani deleži konec leta 1943. . . . .	1,473.100.60	Überschuß — Prebitok . . . . .	74.618.95
Diverse Debitoren — Razni dolžniki . . . . .	952.069.20		
	44,866.466.34		44,866.466.34

Diese Rechnungsabschlüsse wurden auf der Generalversammlung vom 30. August 1943 genehmigt.

Te računske zaključke je odobril občni zbor dne 30. avgusta 1943.

Aufsichtsrat — Nadzorništvo